

## АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

### «Иностранный язык»

Направление подготовки / специальность	<b>36.06.01 Ветеринария и зоотехния</b>
Направленность (профиль)	<b>Диагностика болезней и терапия животных, патология, онкология и морфология животных</b>
Уровень образовательной программы	<b>Подготовка научно-педагогических кадров в аспирантуре</b>
Трудоемкость дисциплины, ЗЕТ	<b>6</b>
Трудоемкость дисциплины, час.	<b>216</b>
<b>Распределение часов дисциплины по видам работы:</b>	<b>Виды контроля:</b>
Контактная работа – всего 108	Зачет 1
в т.ч. лекции	Экзамен 1
лабораторные	
практические 108	
Самостоятельная работа 108	

#### 1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»

Изучение иностранных языков является необходимой и неотъемлемой составной частью общеобразовательной профессиональной подготовки научных и научно-педагогических кадров. Это обусловлено интернационализацией научного общения, развитием сотрудничества специалистов и ученых на международном уровне и расширением сферы научного дискурса в современной коммуникации. Знание иностранного языка облегчает доступ к научной информации, использование ресурсов Интернета помогает налаживанию международных научных контактов и расширяет возможности повышения профессионального уровня ученого. В связи с процессами глобализации усиливаются интеграционные тенденции в науке, культуре и образовании, что повышает роль иностранного языка как посредника всех интеграционных процессов.

Курс обучения иностранному языку носит сегодня профессионально-ориентированный и коммуникативный характер. Основная задача курса дисциплины по иностранным языкам состоит в том, чтобы подготовить аспиранта к сдаче кандидатского экзамена, который является значимым компонентом аттестации научного работника и обязателен для присуждения ученой степени кандидата наук. Окончившие курс обучения по данной программе аспиранты должны владеть орфографическими, лексическими, грамматическими знаниями и стилистическими нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их в научной сфере письменного и устного общения.

В соответствии с требованиями Федеральных государственных образовательных стандартов третьего поколения (ФГОС 3+) к подготовке аспирантов, владение иностранным языком рассматривается как одна из общекультурных компетенций. В условиях интенсивного международного сотрудничества, в том числе между специалистами аграрной

сферы, иностранный язык рассматривается также как инструмент совершенствования профессиональных компетенций в различных видах профессиональной деятельности, а именно: научной и научно-образовательной.

**Основной целью** изучения аспирантами (соискателями) дисциплины «Иностранный язык» на современном этапе является совершенствование иноязычных коммуникативных компетенций, необходимых для осуществления научной и профессиональной деятельности и позволяющей им использовать иностранный язык в ситуативно-обусловленной коммуникации, научной работе и в профессиональном совершенствовании. Практическое владение иностранным языком в рамках данного курса предполагает наличие таких умений в различных видах речевой коммуникации, которые дают возможность: свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний; адекватно переводить аутентичную научную литературу, писать аннотации к научным статьям на государственном и иностранных языках, вести беседу по своему направлению подготовки, делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта (соискателя).

Цели обучения достигаются реализацией следующих задач:

- корректировкой ранее приобретённых навыков и умений иноязычного общения и использованием их как базы для развития коммуникативных компетенций в сфере научной и профессиональной деятельности;
- развитием профессионально значимых умений и приобретения опыта иноязычного общения во всех видах речевой деятельности (аудирование, чтение, письмо, говорение) в условиях научного и профессионального общения;
- совершенствованием языковых знаний по лексике и грамматике в целях подготовки аспирантов к работе с научной и общественно-политической литературой;
- расширением словарного запаса, необходимого для осуществления аспирантами научной и профессиональной деятельности в соответствии с их специализацией за счет приобретения новых знаний лексики, терминологии, идиоматических выражений в использовании иностранного языка;
- совершенствованием имеющихся умений и навыков чтения литературы по специальности в соответствующей отрасли знания и представления извлеченной из иностранных источников информации в виде перевода или резюме, а также написания аннотаций, тезисов, рефератов.
- развитием у аспирантов умений и опыта осуществления самостоятельной работы по повышению уровня владения иностранным языком, а также осуществления научной и профессиональной деятельности с использованием изучаемого языка;
- реализацией языковых знаний, приобретённых в процессе поиска, отбора и использования материала на иностранном языке, для написания научной работы (научной статьи, тезисов, диссертации) и устного представления своего исследования.

## **2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК» В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ**

Дисциплина «Иностранный язык» относится к базовой части Блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы аспирантуры Б.1.Б.2.

Дисциплина Б.1.Б.2.«Иностранный язык» входит в Базовую часть учебного плана гуманитарного, социального и экономического цикла подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре по направлению *36.06.01 Ветеринария и зоотехния (Приказ Министерства образования и науки РФ от 30 июля 2014 г. N 896)*, профиль - *Диагностика болезней и терапия животных, патология, онкология и морфология животных*. Рабочая программа разработана в соответствии с Федеральным государственным образовательным

стандартом высшего образования(ФГОС3+) по указанному выше направлению подготовки. Дисциплина реализуется кафедрой иностранных языков. Дисциплина «Иностранный язык» изучается на первом курсе (1-2 семестр) и является дисциплиной, направленной на подготовку к сдаче кандидатских экзаменов.

Результаты изучения данной дисциплины используются в дальнейшем при осуществлении научно-исследовательской деятельности в течение всего периода обучения в аспирантуре и подготовке научно-квалификационной работы (диссертации).

В соответствии с учебным планом дисциплина относится к	базовой	части основной профессиональной образовательной программы
Статус дисциплины	обязательная	
Обеспечивающие (предшествующие) дисциплины	«Иностранный язык» в рамках курса специалитета (или магистратуры других вузов)	
Обеспечиваемые (последующие) дисциплины	Дисциплина создает базу для успешного освоения аспирантами последующих дисциплин вариативной части Блока 1. «Дисциплины (модули)», Блока 3. «Научные исследования» и Блока 4. «Государственная итоговая аттестация»	

\* базовой / вариативной

\*\* обязательная / по выбору / факультативная

### **3. РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК» (ХАРАКТЕРИСТИКА ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ)**

В задачи аспирантского курса «Иностранный язык» входит совершенствование и дальнейшее развитие полученных в высшей школе знаний, навыков и умений по иностранному языку в различных видах речевой и языковой коммуникации.

В совокупности с другими дисциплинами учебного плана дисциплина «Иностранный язык» направлена на формирование следующих универсальных компетенций (УК):

- готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач (УК-3);
- готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках (УК-4).

государственном и иностранном языках (УК-4).

Для того чтобы формирование универсальной компетенции УК-3 – «Готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач» было возможно, приступивший к освоению программы аспирантуры обучающийся аспирант или соискатель должен:

- ЗНАТЬ: виды и особенности письменных текстов и устных выступлений; понимать общее содержание сложных текстов на абстрактные и конкретные темы, в том числе узкоспециальные тексты.

- УМЕТЬ: подбирать литературу по теме, составлять двуязычный словник, переводить и реферировать специальную литературу, подготавливать научные доклады и презентации на базе прочитанной специальной литературы, объяснить свою точку зрения и рассказать о своих планах.

• **ВЛАДЕТЬ:** навыками обсуждения знакомой темы, делая важные замечания и отвечая на вопросы; создания простого связного текста по знакомым или интересующим его темам, адаптируя его для целевой аудитории.

Эти знания, умения и навыки тесно связаны с содержанием универсальной компетенции УК-4 - «Готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках»; в связи с этим первой рассматривается компетенция УК-4.

Таблица 2.

**Компетенции при обучении дисциплине «Иностранный язык»**

Шифр и наименование компетенции	Дескрипторы компетенции*	Номера разделов дисциплины (модуля), отвечающих за формирование данных дескрипторов компетенции
<b>УК-4</b> «Готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках»	<i>Современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках:</i>	I.1.1- П.3
	З-1 специфические характеристики устного и письменного научного стиля речи;	I.1.1, 1.2,3.3; II.1.1, 1.3, 3.
	З-2 виды речевых действий и технологию общения (аудирование, чтение, письмо, говорение);	I.1.1; 1.2, 3.2, 3.3; II.1.1, 1.2,1.3, 3
	З-3 современные методы и технологию освоения лексики, терминологии и идиоматических выражений, характерных для подязыка науки и техники; а также методы и технологию освоения грамматики технического текста (сопоставительный метод);	I.2.1, 2,2; II.2,1, 2,2.
	З-4 правила и технологию адекватной передачи содержания текста при переводе научно-технических текстов вообще и текстов по профилю научной работы в частности;	I.3.1, 3,2; II.3.
	З-5 правила оформления письменных сообщений, применяемые к различным жанрам письменной научной речи (перевод, реферат, резюме, тезисы, статьи).	I.3.1., 3,3; II.3.
	<i>Использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках:</i>	I.1.1- П.3
	У-1. грамотно и эффективно пользоваться источниками информации на иностранном языке (литературой, ресурсами Интернет);	I.1.2; II.1.2,1.3.
	У-2 осуществлять устную коммуникацию в монологической и диалогической форме научной направленности (доклад, сообщение, презентация, дискуссия = круглый стол);	I.1.1,1.2; II.1.1, 1.2,
	У-3 оформлять информацию,извлеченную из иностранных источников (в том числе из Интернета), в виде перевода, реферата, аннотации на государственном языке;	I.3.1, 3,3; II.3.

		У-4 писать на иностранном языке рефераты по прочитанным текстам, тексты выступлений и докладов, тезисы и аннотации к своим статьям в научные сборники.	I.3.1, 3.3; II.3.
	Владеет:	<b><i>Современными методами и технологиями научной коммуникации на государственном и иностранном языках:</i></b>	I.1.1- II.3
		В-1 методами и технологиями совершенствования устной речи на общеупотребительные и научно-профессиональные темы, а также совершенствования профессиональной и научной письменной речи;	I.1.1, 1.2, 2.1, 2.2, 3.3; II.1.1, 1.2, 3.
		В-2 техникой освоения лексики, терминологии, идиом, свойственных системе изучаемого научного направления, а также технологиями овладения грамматикой технического текста;	I.2.1, 2,2; II.2,1, 2,2;
		В-3 технологиями освоения иностранного языка в объеме, необходимом для получения информации профессионального содержания;	I.2.1, 2,2; 3.2, 3.3, II.2,1, 2,2, 2.3;
		В-4 опытом обработки большого объема информации из зарубежных источников с целью получения информации по профилю научной работы и подготовки реферата.	I.3.2., 3,3; II.3
УК-3 «Готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач»	Знает:	З-1 межкультурные особенности ведения научной и научно-образовательной деятельности;	I.1.1, 1.2; II.1.1, 1.2, 1.3.
		З-2 правила и этикет коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного общения;	I.1.1; II.1.1.
		З-3 требования к оформлению научных трудов, принятые в международной практике, в том числе лингвистические правила оформления иноязычного научного дискурса.	I.1.3, 2.1, 2.2, 3.3; II.2.3, 3
	Умеет	У-1 строить высказывания, направленные на поддержание беседы с иностранными коллегами на общие и профессиональные темы или участие в дискуссии по профессиональной тематике с целью решения научных и научно-образовательных задач;	I.1.1; II.1.1
		У-2 понимать и оценивать точку зрения зарубежных коллег, стремиться к сотрудничеству, достижению согласия, выработке общей позиции в условиях различия взглядов и убеждений;	I.1.1; II.1.1
		У-3 умеет оформить заявку на участие в международной конференции;	I.3,3.
		У-4 выступать с докладом или сообщением на иностранном языке на научных конференциях.	I.1.1; II.1.1.
	Владеет	В-1 различными типами коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач.	I.1.1; II.1.1.

Примечание: \*Дескрипторы компетенции указываются в логической последовательности.  
Наименования приведены в строгом соответствии с учебным планом.

#### 4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»

##### 4.1. Объем дисциплины и виды учебной работы

Дисциплина «Иностранный язык» в рамках названной образовательной программы реализуется кафедрой иностранных языков и изучается аспирантами в первом и втором семестрах. По окончании первого семестра обучаемые сдают зачеты, по окончании второго семестра - экзамен.

**Распределение часов дисциплины по семестрам:**

Вид занятий	1 курс		2 курс		3 курс		4 курс		ИТОГО
	1	2	3	4	5	6	7	8	
Лекции	-	-							
Лабораторные	-	-							
Практические	72	36							108
Итого контактной работы:	72	36							108
Самостоятельная работа	72	36							108
Форма итогового контроля	<i>Зачет</i>	<i>Экзамен</i>							
Трудоемкость дисциплины	144	72							216

#### 4.2. Содержание дисциплины

Содержание дисциплины «Иностранный язык» в данной программе представлено исходя из сегодняшней стратегии подготовки современного специалиста по иностранному языку, в том числе научных кадров для высших профессиональных учебных заведений. Оно (содержание) предусматривает

- совершенствование коммуникативных компетенций в сферах социально-бытовой, социально-культурной, профессионально-ориентированной направленности, а именно: аудирования, чтения, письма, говорения, приобретенных на предшествующей ступени обучения;
- развитие и углубление языковых компетенций: фонетика, лексика, грамматика государственного и иностранного языка в процессе письменного и устного перевода текстов и сообщений с иностранного языка на русский и наоборот, с русского на иностранный язык;
- овладение современными методами и технологиями научной коммуникации на государственном и иностранном языках (чтение, понимание содержания научной литературы по специальности, передача содержания текста на русском и немецком языках).

В процессе обучения используются интерактивные технологии, предусматривающие в ходе изучения языка тесное взаимодействие участников группы обучения. Это взаимодействие осуществляется посредством таких форм, как: тренинги, дискуссия, презентация, индивидуальное и коллективное решение творческих задач и др.

Выбор тем изучения (и, соответственно, тем занятий) определяется направленностью темы научной работы аспиранта, программой и материалом в учебниках и учебных пособиях. (В нижеприведенной таблице обозначены значками: \*- темы по грамматике для самостоятельной проработки; \*\* - темы индивидуальных творческих заданий). В столбце «Контроль знаний» указывается форма контроля: ВПР – выполнение практической работы, УО – устный опрос, ПСР – письменная самостоятельная работа, КР – контрольная работа, Т – тест, Р – реферат, Д – доклад, П – презентация, ПТ – перевод текста, А – аннотация, З – зачет, Э – экзамен.

Таблица №4.

##### 4.2.1. Содержание разделов дисциплины «Иностранный язык» для аспирантов

№ п/п	Темы занятий (наименование модулей (семестры) и	Виды учебных занятий и трудоемкость, час.	Р ль зн	Применяемые активные и
-------	--	--	---------------	---------------------------

	модульных единиц – блоки внутри семестра, в том числе речевые и языковые составляющие: устная речь (тема), лексика, грамматика, текст.	лекции	практические (семинарские)	лабораторные	самостоятельная работа		интерактивные технологии обучения
<b>I. Вводно-коррективный курс.</b>							
1. Развитие коммуникативных компетенций в сферах социально-бытовой, социально-культурной, межкультурной, профессионально-ориентированной направленности (Говорение = Устная речь, устное общение).							
1.1.	1. Тексты / темы: Моя биография. Моя семья. Моя настоящая профессия. Учеба в аспирантуре (вуз, кафедра, тема, научный руководитель). 2. Подготовка аспиранта к дискуссии / Речевой этикет. Правила речевого этикета. Клише: Приветствие. Обращение. Извинение. Просьба. Поздравление.		6		6	ВПР, УО, Р, З, Э	Работа в малых группах: беседа в форме диалога, **дискуссия (круглый стол), участие в конференции.
2. Изучение лексико-грамматических особенностей устной и письменной речи. Лексика и грамматика технического текста.							
2.1.	Лексика: - Общеупотребительная лексика. - Общеизвестные термины, узкие термины, несвободные словосочетания, контекстные слова и словосочетания, устойчивые словосочетания. - Составление терминологического словаря по специальности.		4		4	УО /СД, З	Самостоятельная работа аспирантов со словарями. Схемы, таблицы, денотатные карты.
2.2.	Грамматика: 1. Порядок слов в повествовательном и вопросительном предложениях. Словообразование. Числительные. 2. Местоимения (личные, притяжательные, указательные, безличные, неопределенно-личные). 2. Модальные глаголы и их заменители.		4		4	УО, ВПР, КР/Т, З	Работа в малых группах, Письменные самостоятельные работы/тест
	1. Видовременные формы сказуемого Система времен английского/немецкого/французского глагола в действительном и страдательном залогах		6		8	ВПР, УО, КР/Т, З	Работа в малых группах. Контрольная работа/тест
	1. Неличные формы глагола: Причастия и причастные обороты. Их функции в предложении. Инфинитивные обороты. Их функции в предложении. 2. Виды придаточных предложений. Условные предложения. 3. Герундий. Отглагольное прилагательное. 4. Группа подлежащего, составное сказуемое.		8		8	ВПР, УО, КР/Т, З	Работа в малых группах. Контрольная работа/тест
3. Работа с профессионально-ориентированными текстами.							
3.1.	Тексты для перевода по профилю подготовки		8		6	ВПР,	Знакомство с

	<p><i>аспиранта (на выбор). Темы текстов:</i>          Гигиена животных, Заразные болезни,          Внутренние незаразные болезни,          Паразитология и инвазионные болезни.  <i>Чтение. Виды чтения:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Просмотровое чтение (с целью получения общего представления о содержащейся в тексте информации).</li> <li>2. Поисковое чтение (с целью нахождения в тексте элементов информации, которые являются значимыми для решения поставленной научной задачи).</li> <li>3. Ознакомительное чтение (извлечение главной информации).</li> <li>4. Изучающее чтение (цель: полное и точное понимание содержания текста).</li> </ol>					ПСР, УО,	темами текстов. Обсуждение актуальности текстов для научного исследования.
3.2.	<p>Творческие задания по направлению профессиональной подготовки по теме: «Ветеринария в России и странах изучаемого языка».</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Работа с текстами.</li> <li>- Использование компьютерных технологий (работа в Интернете, подготовка презентаций).</li> </ul>		4		4	ВПр, Р, Д, П	Сообщение, **дискуссия на конференции.
<b>II. Основной курс.</b>							
<b>1. Совершенствование коммуникативных компетенций в сфере профессионально-ориентированной направленности (Устная речь, устное общение = Говорение).</b>							
1.1.	<p>Темы / Тексты для устного сообщения:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Представление себя (повторение).</li> <li>- Международный речевой бизнес-этикет.</li> </ul> <p>Клише: Согласие/несогласие. Утверждение. Оценка.          Современная ветеринария за рубежом (Англия, Германия, Франция).</p>		4		4	УО, Р, П	Обсуждение реферата и презентации.
1.2.	<p>Творческие задания в соответствии со специализацией аспиранта          Тема: Современные научные достижения в области ветеринарии.</p>		4		4	ВПр, Р, Д	Сообщение, **дискуссия на конференции.
1.3.	<p>Интернет-ресурсы в сфере профессиональной деятельности и профессионального делового общения (online-программы, e-mail, Skype).</p>		2		2	УО	Обмен информацией и мнениями.
<b>2. Изучение лексико-грамматических особенностей научно-популярных и научно-технических текстов. (= Лексика и грамматика технического текста).</b>							
2.1.	<p>Лексика:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Овладение специальной лексикой оригинального технического текста: общеизвестными терминами, узкоспециальными терминами, несвободными словосочетаниями, контекстными словами и словосочетаниями, устойчивыми словосочетаниями.</li> <li>- Дополнение терминологического словаря по специальности.</li> <li>- Служебные слова и слова, обеспечивающие логические связи между отдельными элементами высказываниями, употребление составных предлогов, например: throughout,</li> </ul>		6		6	ВПр, УО, Р, 3	<p>Работа в малых группах.</p> <p>Самостоятельная работа аспирантов со словарями. Схемы, таблицы, денотатные карты.</p>

	within, in accordance with (английский язык)// damit, dadurch (немецкий язык). - Преобладание местоимений we (английский язык); es, man (немецкий язык).						
2.2.	Грамматика (Наиболее трудные грамматические явления научно-технического текста - повторение): - Пассивные, безличные и неопределенно-личные конструкции (все языки). - Причастия и деепричастия. Распространенное определение (немецкий язык). - Сложносочиненные и сложноподчиненные предложения, в которых преобладают существительные, прилагательные и неличные формы глагола. - Условное бессоюзное. - Сослагательное наклонение (немецкий язык: для написания аннотаций).		8		8	ВПр КР/Т, З, Э	Работа в малых группах. Самостоятельная работа с литературой и грамматическими справочниками.
<b>3. Работа с профессионально-ориентированными научно-техническими текстами (Чтение. Письмо)</b>							
3.1	Основы теории перевода специальных текстов. Лексические, грамматические и стилистические особенности текстов профессиональной направленности. Методика перевода, стилистические приемы при передаче адекватного содержания текста (замена частей речи, трансформация предложения и др.).		4		4	ВПр, УО	Работа в малых группах. Самостоятельная работа аспирантов с текстами и словарями. Обсуждение.
3.2.	<i>Теория и практика перевода специальных текстов. Письмо (Письменные задания по тексту)</i> 1. Виды перевода и его классификация. Эквивалентность перевода. Переводческие соответствия. 2. Специфика перевода научных терминов, единиц измерения, формул, графиков, имен собственных, географических названий, названий организаций. 3. Работа со словарями и справочниками. Использование компьютерных технологий в переводе. 4. Основные принципы и задачи реферирования. Составление сводных и обзорных рефератов по научной тематике. Составление монографических рефератов. 5. Основные принципы и задачи аннотирования. Составление аннотации. Составление описательных и реферативных аннотаций.		40		40	ВПр, ПСР, З ВПр, УО, А, Р, З, Э	Работа в малых группах. Самостоятельная работа аспирантов с текстами и словарями. Обсуждение.
	<b>Итого по дисциплине «Иностранный язык»:</b>		<b>108</b>		<b>108</b>		